

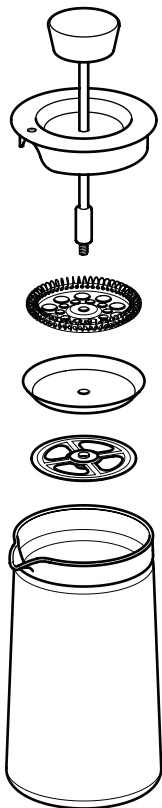
# EGENTLIG

Design Nike Karlsson

---



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>EESTI</b>	<b>18</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUES</b>	<b>21</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>22</b>

<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>24</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>25</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>26</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>27</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>28</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>29</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>30</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>31</b>
<b>عربي</b>	<b>32</b>

## **Before using for the first time**

Before using the coffee/tea maker for the first time, wash, rinse and dry carefully.

## **Instructions for use**

1. Remove the plunger and warm the glass coffee pot by rinsing it with hot water.
2. Add ground coffee (preferably coarsely-ground) or tea.
3. Top up with water to a level just below the spout. For the very best flavour, use water which is just a degree or so below boiling. Stir.
4. Put the plunger in place, but do not press the filter down. Leave it under the lid for a minute or two, to give time for the coffee/tea and water to mix.
5. Hold the handle and slowly press the plunger down.

## **Cleaning**

- Dishwasher-safe.
- The plunger can be taken apart as shown in the picture.

## **Important**

- Make sure there are no cracks in the glass pot.
- The coffee/ tea maker is not safe to use on a hot plate, gas ring or ceramic hob.

## **Vor der ersten Benutzung**

Den Kaffee-/Teezubereiter vor der ersten Benutzung spülen, auswaschen und abtrocknen.

## **So wird der Kaffee-/Teezubereiter verwendet**

1. Den Kolben herausziehen und die Kanne durch Ausschwenken mit heißen Wasser vorwärmen.
2. Gemahlene Kaffee (am besten grob gemahlen) oder Tee einfüllen.
3. Heißes Wasser bis unter den Ausgießer einfüllen. Optimaler Geschmack, wenn das Wasser gerade unter dem Siedepunkt ist. Umrühren.
4. Den Kolben aufsetzen ohne den Filter herunterzudrücken. Kaffee/Tee einige Minuten mit aufgesetztem Deckel ziehen lassen.
5. Die Kanne am Griff festhalten und den Kolben behutsam herunterdrücken.

## **Reinigung**

- Spülmaschinenfest.
- Der Kolben kann wie auf dem Bild gezeigt auseinander geschraubt werden.

## **Wichtig**

- Immer kontrollieren, dass die Glaskanne keinen Sprung hat.
- Der Kaffee-/Teezubereiter darf nicht direkt auf Elektro-, Gas- oder Keramikochplatten benutzt werden.

## **Avant la première utilisation**

Laver, rincer et sécher la cafetière/théière à piston avant la première utilisation.

## **Mode d'emploi**

1. Retirer le piston et préchauffer le récipient en verre en le rinçant à l'eau chaude.
2. Verser le café moulu ou le thé.
3. Remplir d'eau jusqu'au bec. Pour obtenir un bon café, utiliser de l'eau frémissante. Remuer.
4. Insérer le piston sans abaisser le filtre. Laisser infuser quelques minutes sous le couvercle.
5. Tenir la poignée et pousser le piston lentement vers le bas.

## **Nettoyage**

- Résiste au lave-vaisselle.
- Le piston peut être démonté selon l'illustration.

## **Important**

- Vérifier que le récipient en verre n'est pas fêlé.
- Le récipient résiste à l'eau bouillante mais ne doit pas être posé directement sur une source de chaleur.

## **Voor het eerste gebruik**

Was, spoel en droog de koffie-/theemaker voor het eerste gebruik af.

## **Zo gebruik je de koffie-/theemaker**

1. Verwijder de perskolf en verwarm de glazen kan voor door deze met heet water om te spoelen.
2. Doe er gemalen koffie (bij voorkeur grove maling) of thee in.
3. Vul met heet water tot onder de tuit. De smaak is het best wanneer de watertemperatuur net onder het kookpunt ligt. Roer om/
4. Plaats de perskolf zonder de filter omlaag te drukken. Laat de koffie/thee een paar minuten trekken met de deksel erop.
5. Hou de handgreep vast en druk de kolf langzaam omlaag.

## **Reinigen**

- Vaatwasserbestendig.
- De perskolf kan uiteen genomen worden, zie afbeelding.

## **Belangrijk om te weten**

- Controleer altijd of de glazen kan geen barstjes vertoont.
- De koffie-/theemaker mag niet rechtstreeks op een elektrische, gas- of keramische kookplaat worden geplaatst.

**Inden ibrugtagning**

Vask, skyl og tør stempelkanden af inden den tages i brug første gang.

**Sådan bruges stempelkanden**

1. Tag stemplet ud og forvarm kanden ved at skylle den med varmt vand.
2. Fyld malet kaffe (gerne groft malet) eller te i kanden.
3. Fyld op med varmt vand til lige under hældetuden. Smagen bliver bedst, hvis vandtemperaturen er lige under kogepunktet. Rør rundt.
4. Sæt stemplet i, men uden at presse filteret ned. Lad kaffen/teen trække et par minutter under låg.
5. Hold i håndtaget og tryk forsigtigt stemplet ned.

**Rengøring**

- Tåler opvaskemaskine.
- Stemplet kan skilles ad som vist på billedet.

**VIGTIGT!**

- Kontrollér, at glaskanden ikke har revner.
- Kanden må ikke bruges direkte på en støbejernskogeplade, gaskogeplade eller keramisk kogeplade.



## Fyrir notkun

Þvoið, skolið og þurrkið kaffi/te vélina varlega fyrir fyrstu notkun

## Notkunarleiðbeiningar

1. Dragið sigtið beint upp úr könnunni og hitið hana með því að skola hana upp úr heitu vatni.
2. Setjið te eða grófmalað kaffi í könnuna.
3. Fyllið með heitu vatni næstum upp að stútnum. Til að ná sem mestum bragðgæðum er best að vatnið sé rétt undir suðumarki. Hrærið.
4. Setjið lokið á þannig að sigtið leggist ofan á vatnsborðið en ekki ýta sigtinu niður. Látið standa í eina til tvær mínútur, til að kaffið og vatnið blandist.
5. Haldið þétt um handfangið og þrýstið sigtinu hægt og varlega niður.

## Þirf

- Má setja í uppvottavél.
- Hægt er að taka pressuna í sundur eins og sýnt er á myndinni.

## Mikilvægt

- Verið viss um að ekki séu sprungur í glerkönnunni.
- Te-/kaffikönnuna má ekki nota á eldavélahellu, gasloga eða keramikhellu.

**Før første gangs bruk**

Vask, skylle og tørk kaffe-/tepresskannen før første gangs bruk.

**Slik bruker du kaffe-/tepresskannen**

1. Løft ut presskolben og forvarm glasskannen ved å skylle den i varmt vann.
2. Hell i malt kaffe ( gjerne grovmalt) eller te.
3. Fyll på med varmt vann til under pipen. Smaken blir best om vanntemperaturen er like under kokepunktet. Rør om.
4. Sett i presskolben uten å føre ned filteret. La kaffen/teen trekke et par minutter under lokk.
5. Hold i håndtaket og trykk kolben sakte nedover.

**Rengjøring**

- Tåler oppvaskmaskin.
- Presskolben kan skrus fra hverandre som vist på illustrasjonen.

**Viktig å vite**

- Kontroller alltid at glasskannen ikke har noen sprekker.
- Kannen tåler kokende vann, men må ikke settes direkte på en varmekilde.

## **Ennen käyttöönottoa**

Pese, huuhtele ja kuivaa kahvin-/teenkeitin käsin ennen käyttöönottoa.

## **Käyttöohje**

1. Nosta mäntä ylös ja esilämmitä lasikannu huuhtelemalla se kuumalla vedellä.
2. Lisää kahvijauhe (mieluiten pannujauhatus) tai tee kannuun.
3. Täytä kuumalla vedellä kannun nokkaan asti. Paras maku syntyy, kun veden lämpötila on hieman alle kiehumispisteen. Sekoita.
4. Laita mäntä paikalleen, mutta älä työnnä suodatinta alas. Anna kahvin/teen vetäytyä pari minuuttia kannen alla.
5. Pidä kiinni kädensijasta ja paina mäntä hitaasti alas.

## **Puhdistus**

- Konepesun kestävä.
- Mäntä voidaan irrottaa kuvan osoittamalla tavalla.

## **Tärkeää tietää**

- Tarkista aina, ettei lasikannussa ole halkeamia.
- Kannua ei saa laittaa suoraan sähkö-, kaasu- tai keraamiselle keittotasolle.

## **Före första användning**

Diska, skölj och torka av kaffe/tepressen före första användning.

## **Så här använder du kaffe/tepressen**

1. Lyft ur presskolven och förvärm glaskannan genom att skölja ur den med hett vatten.
2. Häll i malt kaffe (gärna grovmalet) eller te.
3. Fyll på med hett vatten till under pipen. Smaken blir bäst om vattentemperaturen är strax under kokpunkten. Rör om.
4. Sätt i presskolven utan att föra ned filtret. Låt kaffet/teet dra ett par minuter under lock.
5. Håll i handtaget och tryck sakta kolven nedåt.

## **Rengöring**

- Tål att diskas i maskin.
- Presskolven kan skruvas isär enligt bilden.

## **Viktigt att veta**

- Kontrollera alltid att glaskannan inte har några sprickor.
- Kaffe/tepressen får inte användas direkt på en el-, gasspis eller keramikhäll.

**Před prvním použitím**

Před prvním použitím kávovar/konvici na čaj umyjte, opláchněte a opatrně osušte.

**Návod k použití**

1. Odstraňte plunžrový píst a skleněnou konvici zahřejte vypláchnutím horkou vodou.
2. Přidejte mletou kávu (doporučujeme hrubě namletou) nebo čaj.
3. Naplňte ji vodou až pod zobáček konvice. Pro získání té nejlepší chuti, použijte vodu, která je stupeň před bodem varu. Zamíchejte.
4. Dejte plunžrový píst zpět na své místo, filter nestlačujte dolů. Nechte přikryté víkem jednu nebo dvě minuty, aby se káva/čaj s vodou promíchaly.
5. Uchopte rukojeť a pomalu stlačte píst dolů.

**Čištění**

- Lze mýt v myčce.
- Píst lze rozložit, jak je znázorněno na obrázku.

**Důležité**

- Ujistěte se, že na skleněné konvici nejsou prasklinky.
- Konvice vydrží vřící vodu, ale neumísťujte ji na zdroj přímého tepla - varné nebo plynové varné desky.

## **Antes de usar por primera vez**

Lavar, enjuagar y secar esta cafetera/tetera antes de usarla por primera vez.

## **Cómo utilizar esta cafetera/tetera**

1. Quitar el émbolo y precalentar la jarra de vidrio enjuagándola con agua caliente.
2. Echar café molido (mejor, molido grueso) o té.
3. Rellenar con agua caliente hasta el pitorro. El mejor sabor se obtiene si la temperatura del agua está a punto de hervir. Remover.
4. Introducir el émbolo sin empujar el filtro hacia abajo. Dejar que el café/té repose unos minutos con la tapa puesta.
5. Sujetar del asa y presionar el émbolo lentamente hacia abajo.

## **Limpieza**

- Apto para el lavavajillas.
- El émbolo puede extraerse como se muestra en la ilustración.

## **Importante**

- Asegurarse de que no haya grietas en la jarra de vidrio.
- La cafetera/tetera no es apta para placas eléctricas, quemadores de gas o vitrocerámicas.

**Prima di usare il prodotto per la prima volta**

Lava, sciacqua e asciuga bene la caffettiera/teiera appena acquistata.

**Istruzioni per l'uso**

1. Togli lo stantuffo e scalda il contenitore in vetro sciacquandolo con acqua calda.
2. Aggiungi il caffè macinato (preferibilmente a grana grossa) o il tè.
3. Riempi di acqua calda il contenitore in modo che l'acqua arrivi appena sotto il beccuccio. Per un ottimo risultato, la temperatura dell'acqua deve essere di circa un grado inferiore al punto di ebollizione. Mescola.
4. Posiziona lo stantuffo, senza spingere il filtro verso il basso. Lascia il caffè/tè in infusione per un paio di minuti, con il coperchio.
5. Afferra il manico e spingi lentamente lo stantuffo verso il basso.

**Pulizia**

- Lavabile in lavastoviglie.
- Per smontare lo stantuffo, fai riferimento alla figura.

**Utile da sapere**

- Controlla regolarmente che il contenitore di vetro non sia crepato.
- La caffettiera/teiera non deve essere usata direttamente su un piano cottura elettrico, a gas o in vetroceramica.

**Első használat előtt**

A kávé/ tea készítő első használat előtt mosd, öblítsd el és töröld szárazra.

**Használati útmutató**

1. Távolítsd el a dugattyút és meleg vízzel átöblítve melegítsd át az üveg kávé edényt.
2. Tegyel bele őrölt kávé (lehetőleg durva szemcséjűt) vagy teát.
3. Töltsd meg vízzel. A legfinomabb íz elérése érdekében a víz hőmérséklete néhány fokkal forráspont alatt legyen. Keverd meg.
4. Tedd a dugattyút a helyére, de ne nyomd le azonnal a szűrőt, hogy a kávé/ tea és a víz össze tudjon keveredni.
5. Fogd meg a fület és lassan nyomd le a dugattyút.

**Tisztítás**

- Mosogatógépben elmosható.
- A szelepet szét lehet szedni az ábrán látható módon.

**Fontos**

- Ellenőrizd, hogy az üvegedényen biztosan nincs repedés.
- A kávé/teakészítőt nem lehet biztonságosan használni forró kerámialapon, főzőlapon vagy gázgyűrűn.



**Przed pierwszym użyciem**

Przed pierwszym użyciem umyj, opłucz i dokładnie wysusz naczynie.

**Instrukcje użycia**

1. Wyjmij wkład i ogrzej dzbanek przepłukując go gorącą wodą.
2. Dodaj zmieloną kawę (najlepiej gruboziarnistą) lub herbatę.
3. Napełnij dzbanek wodą. Aby uzyskać najlepszy smak woda powinna mieć temperaturę kilka stopni poniżej wrzenia. Zamieszaj.
4. Włóż wkład, ale nie opuszczaj filtra na dno. Zostaw go pod pokrywką na minutę lub dwie, aby kawa/herbata wymieszała się z wodą.
5. Przytrzymaj uchwyt i wolno opuść wkład na dno.

**Mycie**

- Można myć w zmywarce.
- Wkład można rozmontować, jak pokazano na rysunku.

**Ważne**

- Upewnij się czy w szklanym dzbanku nie ma pęknięć.
- Dzbanek wytrzymuje temperaturę wrzątku, ale nie jest żaroodporny (nie można go podgrzewać stawiając bezpośrednio, np. na płycie kuchennej).

**Enne esmakordset kasutamist**

Enne toote esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage hoolikalt.

**Kasutusjuhend**

1. Eemaldage filter ja soojendage klaasist kohvikannu, loputades seda kuuma veega.
2. Lisage jahvatatud kohv (soovitavalt jämedalt jahvatatud) või tee.
3. Täitke veega kuni tilani. Parima maitse saavutamiseks kasutage vett, mis on kraadi võrra külmem kui keemistemperatuur. Segage.
4. Asetage filter kannule, ent ärge suruge seda alla. Jätke mõneks minutiks kaane all seisma, et kohv/tee saaks tõmmata.
5. Võtke käepidemest ja vajutage filter aeglaselt alla.

**Puhastamine**

- Pestav nõudepesumasinas.
- Filtri võite lahti võtta - nii nagu on joonisel näidatud.

**Oluline**

- Veenduge, et klaaskannul ei oleks pragusid.
- Kohvi/teekannu ei tohi kasutada elektripliidi plaadil, gaasipliidil ja keraamilisel pliidiplaadil.

## **Pirms pirmās lietošanas reizes**

Pirms pirmās kafijas/tējas krūzes lietošanas reizes to rūpīgi izmazgājiet, izskalojiet un noslaukiet.

## **Lietošanas instrukcija**

1. Izņemiet presi un sasildiet stikla trauku, tajā ielejot karstu ūdeni.
2. Ieberiet maltu kafiju (ja iespējams, rupja maluma) vai tēju.
3. Piepildiet pilnu ar ūdeni (gandrīz līdz pašam snīpim). Ieteicamā ūdens temperatūra: nedaudz zem 100°C. Samaisiet.
4. Ielieciet presi, taču vēl to nenospiediet uz leju. Ļaujiet kafijai/tējai ievilkties aptuveni minūti vai divas.
5. Turiet rokturi un lēnām nospiediet presi.

## **Tīrīšana**

- Drīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.
- Lai pareizi izņemtu presi, skat. attēlu.

## **Svarīgi**

- Pārliedzinieties, ka stikla traukā nav plaisas.
- Kafijas/tējas krūzi nav paredzēts lietot uz plīts virsmām.

**Prieš naudojant pirmą kartą**

Prieš naudodami kavinuką/arbatinuką pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir kruopščiai iššluostykite.

**Naudojimo instrukcijos**

1. Išimkite sietelį iš indo ir praskalaukite stiklinį indą karštu vandeniu.
2. Pilkite maltos kavos (rekomenduojame stambiai maltą kavą) ar arbatžolių.
3. Pilkite vandens beveik iki snapelio. Geriausiai tinka karštas, beveik verdantis vanduo. Pamaišykite.
4. Ant indo viršaus dėkite sietelį, tačiau nespauskite jo žemyn. Palaukite kelias minutes, kol kava/arbata pritrauks.
5. Tvirtai laikykite už rankenos ir spauskite sietelį žemyn.

**Valymas**

- Galima plauti indaplovėje.
- Sietelį galima išimti, kaip pavaizduota paveikslėlyje.

**Svarbu**

- Patikrinkite, ar stiklinis indas neskilęs.
- Negalima kavinuko/arbatinuko statyti ant karštos kaitvietės, dujinės ar keraminės viryklės.

## **Antes de usar pela primeira vez**

Antes de usar a cafeteira pela primeira vez, lave-a, enxagúe-a e limpe-a cuidadosamente.

## **Instruções de uso**

1. Retire o êmbolo e aqueça o contentor de vidro para café com água quente.
2. Junte café moído (preferivelmente, moído grosso) ou chá.
3. Preencha com água até ao nível por baixo do bico. Para um sabor óptimo, use água a aproximadamente um grau abaixo do ponto de ebulição. Mexa.
4. Ponha o êmbolo no seu lugar, mas ainda sem fazer pressão com o filtro. Deixe-o debaixo da tampa durante um minuto ou dois, para dar tempo ao café/chá a se fazer.
5. Pegue no êmbolo e pressione-o lentamente para baixo.

## **Limpeza**

- Apropriado para máquina de lavar loiça.
- O êmbolo pode retirar-se como mostrado na ilustração.

## **Importante**

- Certifique-se que não há nenhuma racha no contentor de vidro.
- Nunca coloque o bule numa placa quente a gás ou vitrocerâmica.

## **Înainte de prima utilizare**

Înainte să folosești filtrul de cafea/ceai prima dată, spală, clătește și usucă cu grijă.

## **Instrucțiuni de utilizare**

1. Scoate dopul de presiune și încălzește oala de cafea din sticlă clătindu-o cu apă fierbinte.
2. Pune cafea boabe sau râșnită brut sau ceai.
3. Adaugă apă deasupra până la un nivel aproape de gura vasului. Pentru a obține cea mai bună aromă, folosește apă care e aproape fiartă. Amestecă.
4. Pune la loc dopul, dar nu porni filtrul. Mai lasă amestecul să stea în recipient un minut sau două, pentru a avea timp să se omogenizeze.
5. Ține de mâner și apasă încet pe dop.

## **Curățare**

- Poate fi spălat în mașina de spălat vase.
- Dopul de presiune poate fi scos conform imaginii.

## **Important**

- Verifică dacă nu sunt fisuri în oala de sticlă.
- Nu pune aparatul pentru ceai/cafea pe o plită încinsă, cu gaz sau ceramică.

**Pred prvým použitím**

Pred prvým použitím dôkladne umyte, opláchnite a vysušte.

**Návod na použitie**

1. Odstráňte piest a ohrejte sklo opláchnutím v horúcej vode.
2. Pridajte mletú kávu (lepšia je nahrubo mletá) alebo čaj.
3. Zalejte vodou, maximálne po úroveň zobáčika. Aby ste získali čo najlepšiu chuť, použite vodu, ktorá je tesne pod bodom varu. Zamiešajte.
4. Dajte piest na miesto, ale filter ešte nestláčajte. Nechajte ho pod krytom ešte minútku alebo dve, aby ste dali vode a káve/čaju čas zmiešať sa.
5. Držte rúčku a pomaly stlačte piest dole.

**Čistenie**

- Vhodné do umývačky riadu.
- Piest sa dá rozobrať tak, ako je to zobrazené na obrázku.

**Dôležité**

- Uistite sa, že v sklenenej nádobe nie sú žiadne prasklinky.
- Nádobu nepokladajte priamo na zdroj tepla, plynovú ani keramickú varnú dosku.

**Преди да използвате за първи път**

Преди да използвате машината за чай/ кафе за първи път, я измийте, изплакнете и подсушете добре.

**Инструкции за употреба**

1. Махнете горната част и затоплете стъкления съд за кафе, като го изплакнете с гореща вода.
2. Сипете смляно кафе (най-добре на едро) или чай.
3. Долейте вода до малко под чучура. За най-добър вкус, използвайте почти гореща вода. Разбъркайте.
4. Поставете горната част, но не натискайте филтъра. Оставете капака отгоре една-две минути, за да може кафето/чаят да се смеси с водата.
5. Хванете дръжката и бавно натиснете надолу горната част.

**Почистване**

- Подходящ за съдомиялна.
- Горната част може да се разглоби според указанията в илюстрацията.

**Важно**

- Уверете се, че по стъкления съд няма пукнатини.
- Не е безопасно да използвате кафеварката/чайника върху обикновен, газов или керамичен котлон.



## **Prije prve upotrebe**

Prije prve upotrebe pažljivo operite, isperite i osušite posudu za kavu/čaj.

## **Upute za upotrebu**

1. Skinite čep i zagrijte staklenu kafetijeru tako da je isperete u vrućoj vodi.
2. Dodajte mljevenu kavu (krupnije mljevenu kavu) ili čaj.
3. Napunite vodom do ispod lijevka. Za najbolji okus, dodajte vodu koja je gotovo kipuća. Promiješajte.
4. Namjestite čep, ali ne pritišćite filter prema dnu. Ostavite ga da stoji ispod poklopca nekoliko minuta kako bi se kava/čaj i voda izmiješali.
5. Držite ručku i polako spustite čep prema dnu.

## **Čišćenje**

- Može se prati u perilici posuđa.
- Čep se može skinuti kako je prikazano na slici.

## **Važno**

- Provjerite ima li na staklenoj posudi napuknuća.
- Kafetijera se ne može koristiti na električnim, plinskim ili keramičkim kuhalištima.

**Πριν από την πρώτη χρήση**

Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή καφέ/τσαγιού για πρώτη φορά, πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε την προσεκτικά.

**Οδηγίες χρήσεως**

1. Αφαιρέστε το εμβαπτιζόμενο εξάρτημα και ζεσάνετε την γυάλινη καφετιέρα βρέχοντάς την με ζεστό νερό.
2. Προσθέστε αλεσμένο καφέ (κατά προτίμηση με χονδρούς κόκκους) ή τσαϊ.
3. Γεμίστε με νερό μέχρι λίγο πιο κάτω από το μπέκ. Για να επιτύχετε την καλύτερη δυνατόν γεύση, χρησιμοποιήστε νερό σε θερμοκρασία μικρότερη κατά ένα βαθμό από την θερμοκρασία βρασμού. Ανακατέψτε.
4. Τοποθετήστε το εμβαπτιζόμενο εξάρτημα στην θέση του, αλλά μην πιέσετε το φίλτρο προς τα κάτω. Αφήστε το κάτω από το καπάκι για ένα ή δύο λεπτά, ώστε να δοθεί χρόνος στον καφέ ή στο τσαϊ και στο νερό να αναμιχθούν.
5. Κρατήστε το χερούλι και πιέστε αργά το εμβαπτιζόμενο εξάρτημα προς τα κάτω.

**Καθαρισμός**

- Κατάλληλο για το πλυντήριο των πιάτων.
- Το εμβαπτιζόμενο εξάρτημα αφαιρείται όπως αυτό παρουσιάζεται στην φωτογραφία.

**Σημαντικό**

- Βεβαιωθείτε ότι το γυάλινο δοχείο δεν έχει ραγίσματα.
- Ακατάλληλο για χρήση επάνω σε μια ηλεκτρική πλάκα, σε εστία υγραερίου ή επάνω σε μια κεραμική επιφάνεια εστιών.

## **Перед первым использованием**

Перед первым использованием кофе-пресс/заварочный чайник следует вымыть и вытереть насухо.

## **Инструкция по использованию**

1. Вытащите стержень и ополосните стеклянный кофейник горячей водой.
2. Добавьте молотый кофе (лучше грубого помола) или заварку.
3. Заполните водой. Уровень воды должен быть слегка ниже носика. Для улучшения вкусовых качеств используйте воду, температура которой чуть меньше температуры кипения. Размешайте.
4. Поставьте стержень на место, но не нажимайте на фильтр. Не снимая крышки, оставьте кофе/чай завариваться на одну-две минуты.
5. Держась за ручку, медленно нажимайте на стержень.

## **Уход**

- Можно мыть в посудомоечной машине.
- Стержень можно снять, как показано на рисунке.

## **Это важно**

- Убедитесь, что на стеклянной емкости нет трещин.
- Кофе-пресс/заварочный чайник не предназначен для использования в духовке, на горячей плите, газовой конфорке или стеклокерамической панели.

## **Перед першим використанням**

Перед першим використанням каво-прес/ чайник для заварювання потрібно помити та ретельно висушити.

## **Інструкції з використання**

1. Витягніть поршень і сполосніть скляну ємність для кави гарячою водою.
2. Засипте в ємність каву грубого помелу або чай.
3. Заповніть водою. Рівень води має бути трохи нижче носика. Для покращення смакових якостей використовуйте воду, температура якої трохи менша за температуру кипіння. Розмішайте.
4. Поставте поршень на місце, але не натискайте на фільтр. Не знімаючи кришки, залиште каву/чай заварюватися на одну-дві хвилини.
5. Тримайтеся за ручку, повільно опустіть поршень.

## **Чищення**

- Можна мити у посудомийній машині.
- Поршень можна розібрати, як це показано на рисунку.

## **Важливо**

- Переконайтеся, що у скляному чайнику немає тріщин.
- Каво-прес/ чайник для заварювання не можна ставити на гарячу плиту, газову конфорку або склокерамічну панель.

**Pre prve upotrebe**

Pre prve upotrebe, dobro operi, isperi i osuši aparat za kafu/čaj.

**Uputstvo za upotrebu**

1. Ukloni ventil i zagrej stakleni bokal ispirajući ga vrelom vodom.
2. Dodaj kafu (poželjno je krupno mlevenu - granule) ili čaj.
3. Ispuni vodom do nivoa neposredno ispod grića. Radi boljeg ukusa, upotrebi vodu koja je nekoliko stepeni niža od tačke ključanja. Promešaj.
4. Postavi ventil na mesto, ali nemoj pritiskati filter nadole. Ostavi poklopljeno par minuta, da bi se kafa/čaj i voda izmešali.
5. Uhvati za ručicu i lagano pritiskaj ventil nadole.

**Pranje**

- Sme u mašinu za suđe.
- Čep se skida kao što je prikazano na slici.

**Važno**

- Proveri da li na staklenoj posudi ima naprslina.
- Aparat za kafu/čaj ne postavljaj direktno na električnu, plinsku ili keramičku grejnu ploču.

## **Pred prvo uporabo**

Pred prvo uporabo morate kotliček za kavo/čaj oprati in skrbno osušiti.

## **Navodila za uporabo**

1. Odstranite metlico in segrejte stekleno posodico tako, da jo operete z vročo vodo.
2. Dodajte mleto kavo (najbolje grobo mleto) ali čaj.
3. Prelijte z vodo do označbe pod odprtino za izlivanje. Da bo okus še boljši, naj bo voda tik pod vreliščem. Premešajte.
4. Nastavite metlico na svoje mesto, a je še ne potisnite navzdol. Minuto ali dve jo pustite pod pokrovom, da se kava/čaj dobro premeša z vodo.
5. Primite za ročaj in počasi potisnite metlico navzdol.

## **Čiščenje**

- Lahko se pere v pomivalnem stroju.
- Metlica se razstavi, kot je prikazano na sliki.

## **Pomembno**

- Prepričajte se, da na stekleni posodici ni razpok.
- Kotlička za kavo/čaj ne uporabljajte na grelnih ploščah, plinskih gorilnikih ali keramičnih kuhalnih ploščah.

## İlk kullanımdan önce

Kahve/çay makinesini ilk kullanımdan önce yıkayıp duruladıktan sonra dikkatlice kurulayınız.

## Kullanım talimatları

1. Pistonu çıkarın ve cam kabı sıcak su ile durulayarak ısıtın.
2. Öğütülmüş kahve (tercihen kalın öğütülmüş) veya çay ekleyin.
3. Ağzılığın altındaki seviyeye kadar su ile doldurun. En iyi tat için kaynamak üzere olan veya kaynamaya başlayan suyu kullanın. Karıştırın.
4. Pistonu yerleştirin ancak filtreyi aşağı doğru bastırmayın. Kahve/çay ve suyun karışması için kapağın altında bir veya iki dakika bırakın.
5. Kulbu kavrayın ve pistonu yavaşça aşağı doğru bastırın.

## Temizlik

- Bulaşık makinesine girebilir.
- Piston, resimde gösterildiği gibi ayrılabilir.

## Önemli

- Cam kapta herhangi bir çatlak olmadığına emin olunuz.
- Çay/kahve makinesinin, gazlı, seramik ya da elektrikli ocak gibi herhangi bir sıcak yüzey üzerinde kullanımı güvenli değildir.

**قبل إستخدام للمرة الأولى**  
قبل استخدام صانعة القهوة / الشاي للمرة الأولى،  
أغسل، أشطف وجفف بعناية.

### تعليمات الاستخدام

1. انزع الغاطس و قم بتدفئة وعاء القهوة الزجاجي عن طريق شطفه بماء حار.
2. أضف قهوة مطحونة (يفضل أن تكون غير ناعمة الطحن) أو شاي.
3. غطيها بالماء إلى مستوى أسفل البزباز قليلا. لأفضل نكهة، استخدم ماء أقل بدرجة فقط من نقطة الغليان. حرك بالمعلقة.
4. أعد الغاطس إلى مكانه، و لكن لا تضغط المصفي إلى أسفل. أتركه تحت الغطاء لمدة دقيقة أو دقيقتين، لإعطاء وقت للقهوة/الشاي و الماء لكي يمتزجا.
5. أمسك المقبض و أضغط ببطء الغاطس إلى الأسفل.

### التنظيف

- آمنة في غسالة الصحون.
- يمكن فصل المكبس كما هو مبين في الصورة.

### هام

- تأكد بأنه لا توجد تشققات في القدر الزجاجي.
- ماكينة تحضير القهوة/الشاي غير آمنة في الاستخدام على صحن ساخن، موقد غازي أو موقد سيراميك.